

CHAPTER I INTRODUCTION

A. Background of the Study

Human being cannot live without communicating with others. In communication, people usually greet someone else before starting conversation. There is a social relation between them. This relationship makes language has important function in society, such as to create and keep the relationship among the others. Every language also reflects the social characters of the speaker, of the addressee or the relation between them.

The study of language in relation to society is sociolinguistic. One of the studies is address system. Address system is one of the important tools of communication used in society. Address forms are the speaker's words used to appoint the person they are talking when the conversation is going on. Names and second-person pronouns are the kinds of address form (Fasold, 1990:1). While Chaika (1982:46) states that addressing differs from greeting in two ways. First, addressing is used almost solely for power and solidarity. Greeting may be different between two people depending on their mood. Two people who address each other the same way each time they meet may be different their greeting. Second, addressing can be repeatedly constantly throughout a conversation, to strengthen the relation intimacy and solidarity between people. Address system in greeting of conversation show the interest between the participants.

The statement above means that address system is word used to appoint person in a conversation. The words used are depending on the relationship and

the closeness between them. It may to respect someone, for example by title, Mr., Mrs., Professor, Doctor etc. or non-formal, for example by nickname, Thom, John, Tim, etc.

Some factors influence the close relationship between the people in particular situation and how the speaker feels about the people being addressed. Wardhaugh (2000:262) states that someone can address other by title (T), by first name (FN), by last name (LN), by nickname, by some combination of these, or by nothing at all. The choice of name which someone uses to address other depends both on knowledge of the person as addresser and on the situation. It can be concluded that someone address other by title or full name can be indicated inequality and unfamiliarity. While if someone address other by first name moreover nickname it can be indicated equality and familiarity. So, it can be known the relationship and the closely between people and other from how they address each other is.

In the thriller movie, there are many address term used. For example “honey”, “sweetie”, “baby” to show love in the close relation, “Mr. Coleman”, “Sir” to respecting, “daddy”, “mommy”, “sister”, “grandma” to show kinship, “guys” and “dude” to friendly relation, “detective”, “doctor”, “maestro” to mention the occupation, “fucking mommy” and “fucking sister” to show anger.

However, not all the address term used in the thriller movie are translated in the subtitle, because several of them containing dirty word and even there are address terms are not translated at all. So it makes some nonequivalence between the source language (SL) and target language (TL).

According to Dirks in his article (<http://www.filmsite.org/subgenres.html>) thriller films are virtually synonymous and interchangeable categorizations. They are types of films known to promote intense excitement, suspense, a high level of anticipation, ultra-heightened expectation, uncertainty, anxiety, and nerve-wracking tension.

In this study the writer deals with analyzing the address systems used in thriller movie and its subtitle. The movies are *Black Swan*, *Orphan*, and *Drive Angry*. Example in *Orphan* movie:

0009/SL/TL/OP

INT./EXT. TREEHOUSE - DAY

Daniel and his friends AUSTIN and TREVOR run down a short path through the woods behind the Coleman's house to a tall tree. -This is 'no "Little Rascals" job -- this thing was professionally built. They climb up to it. Inside, Daniel throws back a rug and pries up a loose plank. Under it is a small STASH OF WEED.

SL	Daniel	: Dude , it's all in here. Oh, God. My hands are freezing.
TL	Daniel	: Semua ada di sini. Astaga. Tanganku kedinginan.

On the conversation above, in the source language (SL) the speaker address by **Dude**. *Dude* belongs to address term used to show closeness. Usually, it is used to address close friends such like *guys*. The purpose is to show closeness, because in the situation, Daniel is talking to his close friends. The relation between them is close relation that they have known each other. Then, in target language (TL) the address term is not translated. There is deletion here that in target language *Dude* isn't translated. So, it is **not equivalence** because in target language the speaker doesn't show the closeness.

By the background above, the writer is interested in analysis the address systems used in thriller movie. So, the writer decides to conduct a research paper entitled *A Study on the Address System Used in Thriller Movie and It's Subtitle*.

B. Previous Study

In this section, the researcher presents some of previous researches related with address system as follows: the research done by Mukhaeron (UMS, 2008) entitled *A Descriptive Study on The Use of American- English Address Terms in The Movie Entitled "Blood Diamond", A Sociolinguistics Approach*. In his research, he found that communicative functions of the address are grouped into ten categories, they are highest rank to higher rank, higher rank to highest rank, higher rank to higher rank, higher rank to common people, common people to higher rank, lower rank to higher rank, lower rank to lower rank, lower rank to common people, common people to lower rank, and common people to common people. He focuses on the variations, the communicative functions and the reasons of address terms used by the characters in Blood Diamond movie manuscript.

The similarity between the research and this research is that analyze address system, but the data and the study are different. The data of the research is taken from Blood Diamond movie manuscript, while the data source of this research is taken from thriller movie. The writer here is also applying translation study.

Second is Artika (UMS, 2008), she conducted her research entitled *An Analysis on the Use of Intimate Address System in the Drama Films (A*

Sociolinguistics Approach). The aims of this research are to study the intimate address used in the drama films. In her research, she found the intimate address used in drama films not only used Mutual/Symmetrical Tu (T) but also Mutual/Symmetrical Vous (V) and, Asymmetrical Tu (T) and Vous (V). Asymmetrical Tu (T) and Vous (V) is still divided into two forms; Giving Vous (V) _Receiving Tu (T) and Giving Tu (T) _Receiving Vous (V).

The research above is different from the researcher that discusses about address system used in thriller movie and it's subtitle, while the research above discuss about the intimate address used in the drama films. This can prove the originality of this research.

C. Problem Statement

Based on the statements above, the writer formulates the research problem as the follows.

1. What are the variations of address systems used in the thriller movie and it's subtitle?
2. What are the reasons of using each variation of address systems used in the thriller movie and its subtitle?
3. How are the equivalences of the reasons of address systems used in thriller movie?

D. Objective of the Study

Based on the research problem, the writer has some objectives.

1. Describe the variations of address systems used in the thriller movie and its subtitle.
2. Describe reasons of using each variation of address systems used in the thriller movie and its subtitle.
3. Clarify the equivalences of the reasons of address systems used in thriller movie.

E. Limitation of the Study

The researcher focuses on the thriller movie of Orphan, Black Swan, and Drive Angry manuscript and subtitle as the data source and the objectives address system in the manuscript and subtitle. The theory used is *Tu* and *Vous* theory by Wardhaugh and SPEAKING formula by Hymes.

F. Benefit of the Study

In this research, the writer hopes that this research will give some benefits, namely:

1. Theoretical Benefit

This research will give additional academic reference about science of sociolinguistics.

2. Practical Benefit

- a. The result of the study can enrich the teacher of English about information of variation and reason of English address system and its translation.
- b. Give information to the college student of English Department about the reason of employing such address system in the thriller movie and the use of them in appropriate way.
- c. This research will give more information for further researches dealing with the address system.

G. Research Paper Organization

This research paper organization will be elaborated into five chapters.

Chapter I is introduction which consist of background of the study, previous study, limitation of study, problem statement, objective of the study, benefit of the study, and research paper organization.

Chapter II is underlying theory. It presents notion of Notion of Sociolinguistic, notion of address system, Tu and Vous Theory, SPEAKING Formula, translation, thriller movie, and subtitle.

Chapter III will be research method. It deals with type of research, object of research, data and data source, technique of collecting data, and technique of analyzing data.

Chapter IV is research result and discussion. The research result elaborates the address system, the reason, and the equivalence of the address system in *Orphan, Black Swan, and Drive Angry* movie subtitle.

Chapter V is conclusion and suggestion. Beside the last point will be bibliography and appendix.